

УДК. 372.881.1.

**АКТУАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ
ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ СТРАН СНГ И БЛИЖНЕГО ЗАРУБЕЖЬЯ В
МГЛУ**

Хулхачиева Ж. С.

кандидат филологических наук, доцент,
зав. каф. языков и культур стран СНГ
и ближнего зарубежья

Дирекции БО по языкам и культуре
государств – участников СНГ МГЛУ,
Москва, Россия

Аннотация. В статье рассматривается вопрос обучения языкам стран СНГ в МГЛУ как важный аспект педагогической науки и практики государств – участников Содружества, что связано с возрастающим интересом к языкам стран СНГ. Проблема рассматривается в контексте личностно-деятельностного подхода, направленного на развитие творческого потенциала личности с учетом интересов, планов, ценностей в общем контексте жизни, и в конечном итоге – для целенаправленной учебной деятельности. Такой подход к изучению иностранного языка позволяет активизировать внутренние резервы студента и рассматривать процесс обучения как основу формирования всесторонне развитой личности.

Ключевые слова: языки стран СНГ; учебная деятельность; личностно-деятельностный подход

Abstract. The article focuses on the issue of teaching languages of CIS countries in MSLU as an important aspect of the pedagogical science and its application in CIS member states, which is connected with an increased interest towards CIS member states languages and cultures. The problem is studied within the framework of the personalized approach which is aimed at the development of a person's creative potential first in general (taking one's interests, plans and values into account) and secondly as part of organized studies. This approach to teaching a foreign language awakens the student's inner reserves and makes it possible to view the educational process as the basis for the multifaceted personality development.

Keywords: CIS member states languages; organized studies; personalized approach in language teaching

В настоящее время обучение языкам СНГ является динамично развивающейся областью, что обусловлено изменением политического и экономического постсоветского ландшафта. При этом знание языков СНГ рассматривается как перспективный «ключ» к будущей профессиональной деятельности. Это связано с тем, что на политическом, экономическом и гуманитарном постсоветском пространстве растет интерес к языкам и культурам стран СНГ. В процессе преподавания языков стран СНГ как иностранного, используются различные психолингвистические методы и

лингводидактические принципы, в первую очередь, принцип активного общения, когда особое внимание уделяется лингвострановедческому и лингвокультурологическому аспектам.

Теоретическим основам преподавания языков стран СНГ как иностранного посвящен целый ряд исследований, затрагивающих вопросы лингводидактики, этнолингвистики, лингвострановедения и лингвокультурологии.

Наряду с научными трудами создано большое количество учебников и учебных пособий, посвященных обучению языкам стран СНГ как иностранному.

Практика преподавания языков стран СНГ и ближнего зарубежья как иностранного показала необходимость рассматривать это явление в контексте личностно-деятельностного подхода. Основы этого подхода заложены в трудах известных ученых Л. Рубинштейна (1973) и А. Н. Леонтьева (1983), в которых личность рассматривается как субъект деятельности, формирующийся в общении с другими людьми.

С.Л.Рубинштейн пишет: «В психическом облике личности выделяются различные сферы или области черт, характеризующие разные стороны личности; но при всем своем многообразии, различии и противоречивости основные свойства личности, взаимодействуя друг с другом в конкретной деятельности человека и взаимопроникая друг в друга, смыкаются все же в реальном единстве личности» [4, с. 622].

По словам ученого, все учебно-методические решения при обучении языку (организация учебных материалов, методов, приемов, технологий, заданий и т. д.) основываются на личности студента и учитывают его потребности, интересы, мотивы, способности, активность, интеллект и другие личностно-психологические характеристики. Однако С. Л. Рубинштейн обращает внимание и на другую сторону процесса обучения: «...если в обучении принимать во внимание только личностный аспект, то изучение закономерностей психической деятельности в процессе овладения языком, а также действий и поведения человека в целом, будет заблокировано. Поэтому вторым важным аспектом овладения языком должен быть аспект деятельности» [4, с. 248].

Теория деятельности и подходы к ее изучению подробно рассмотрены в работах А. Н. Леонтьева (1983). Основные положения этой теории предусматривают определение объективности и мотивации деятельности, ее организацию, в том числе предмет, средства, методы, технологии и результаты.

Таким образом, деятельностный метод означает создание реальных практических условий в рамках учебной среды, направленных на формирование умений в процессе обучения с учетом его личностных особенностей и способностей.

В целом личностно-деятельностный подход к обучению направлен на развитие творческого потенциала личности с учетом ее интересов, планов, ценностей в общем контексте жизни, открывая путь для целенаправленной учебной деятельности. Подобный подход к изучению предмета к изучению иностранного языка позволяет организовать занятия таким образом, что обучающийся получает максимальный доступ к знаниям, необходимым для его будущей профессиональной деятельности.

Как и другие языки, языки стран СНГ являются средством создания, формирования и сохранения идей в индивидуальном сознании обучающегося. Однако сам язык живет и развивается в общественном сознании, в сознании людей, которые на нем говорят. В. фон Гумбольдт был первым, кто систематизировал представление о языке как картине мира: «Каждый язык очерчивает границу вокруг людей, которым он принадлежит ... Изучение иностранного языка должно быть освоением новой точки отсчета в предыдущем превалирующем глобальном миропонимании индивида» [1, с. 370].

Продолжая мысль В. Фон Гумбольдта, Б. Уорф отмечал: «Каждый язык представляет собой огромную модель – систему, отличную от других, в которой существуют культурно-предписанные формы и категории, посредством которых личность не только общается, но также анализирует природу, замечает или игнорирует отношения и явления, направляет свои рассуждения и строит мир своего сознания» [5, с. 252].

Таким образом очевиден факт, что в языке отражены и реальность, и ментальные особенности, и человеческий опыт.

В ходе изучения языков стран СНГ как иностранного крайне важно наличие языковой среды, которая определяет эффективность учебного процесса. Только в этом случае становится возможным ознакомить обучающегося со всем спектром лингвокультурных особенностей страны изучаемого языка.

Если овладение языком происходит вне естественной языковой среды, то возникает необходимость ее воссоздания в учебной аудитории за счет моделирования социально-культурно значимых ситуаций общения.

Примером успешного обучения иностранному языку вне естественной среды его употребления является обучение языкам стран СНГ в Московском Государственном Лингвистическом Университете (МГЛУ), где важное место в методике обучения занимает именно личностно-деятельностный подход.

Так, в МГЛУ студенты изучают азербайджанский, армянский, казахский, кыргызский, румынский таджикский, украинский, узбекский языки как второй иностранный язык по направлению подготовки зарубежное регионоведение, перевод и переводоведение, международная журналистика, политология.

Разработаны общие образовательные программы по следующим дисциплинам:

- Иностранный язык (второй);
- Практический курс 2И;
- История, география и культура страны языка международного общения;
- История литературы изучаемого языка;
- Практикум по культуре речевого общения 2ИЯ;
- Практикум по культуре проф. коммуникации 2ИЯ;
- Практикум по межкультурной коммуникации 2ИЯ;
- Практический курс перевода 2ИЯ;
- Письменный перевод специальных текстов 2ИЯ;
- Устный последовательный перевод информационных текстов 2ИЯ;
- Устный последовательный перевод специальных текстов 2ИЯ.

Дополнительные образовательные программы:

- Интенсивные и краткосрочные курсы по языкам стран СНГ и ближнего зарубежья (начальный и продолжающий уровень)
- Заочно-дистанционные курсы по языкам стран СНГ и ближнего зарубежья (начальный и продолжающий уровень).

Дополнительная образовательная программа профессиональный переподготовки по направлению подготовки «Преподаватель языка и культуры (языки стран СНГ):

- Преподаватель иностранного языка и культуры;
- Практический курс изучаемого иностранного языка;
- Основы теории изучаемого языка;
- Практикум по культуре речевого общения изучаемого иностранного языка;
- Практикум по профессиональной педагогической коммуникации;
- Лингвострановедение.

Издано более десятка учебников и учебных пособий, призванных помочь студентам-носителям русского языка в овладении языками стран СНГ и ближнего зарубежья. Эти учебные и учебно-методические пособия прошли успешную апробацию в МГЛУ и других высших учебных заведениях РФ и успели зарекомендовать себя как эффективные источники языковой, лингвокультурологической и лингвострановедческой информации о странах Содружества. К наиболее востребованным учебным материалам относятся следующие учебники и учебные пособия:

- Практический курс по иностранному языку (языки стран СНГ);
- Практикум по культуре речевого общения (языки стран СНГ);
- Практический курс перевода (языки стран СНГ);
- Иностранный язык в сфере профессионального общения (языки стран СНГ);
- Лексико-грамматический практикум (языки стран СНГ);
- Теоретический и практический курс иностранного языка (языки стран СНГ);
- История, география, экономика, культура изучаемого региона (языки стран СНГ);
- Лексикология (языки стран СНГ);
- Основы речевого этикета (языки стран СНГ);
- Упражнения по развитию навыков устной речи для работы в мультимедийной аудитории (языки стран СНГ);
- Язык и культура. Хрестоматия (языки стран СНГ);
- Словари (языки стран СНГ);
- Краткий идеографический словарь (языки стран СНГ).

Как же поставлен процесс преподавания языков стран СНГ и ближнего зарубежья в Московском государственном лингвистическом университете? Занятия проходят в Центрах языка и культуры стран Содружества МГЛУ, помимо этого студенты имеют возможность принять участие в различных мероприятиях, что способствует более успешному изучению языков стран СНГ и его популяризации. К таким мероприятиям относятся: научно-практические конференции, форумы, семинары, круглые столы, встречи, в работе которых принимают участие известные ученые, писатели, деятели науки, культуры и искусства Содружества. Многие мероприятия проводятся совместно с Посольствами стран СНГ в России, представителями диаспоры, вузами-партнерами из Содружества и др. Многие студенты имеют возможность

усовершенствовать свои знания языка и культуры во время поездок в страну изучаемого языка.

Стремление развить у студентов интерес к языку и культуре лежит в основе как аудиторной, так и внеаудиторной учебной деятельности. Соединение традиционных занятий по овладению лексическими, грамматическими и другими языковыми навыками с мероприятиями, направленными на расширение лингвострановедческих и лингвокультурных знаний позволяет уменьшить фрустрацию от столкновения с неизбежными трудностями при изучении нового языка и повысить общий позитивный настрой обучающихся.

Важной задачей, стоящей перед преподавателем, обучающим языкам СНГ и ближнего зарубежья русскоязычных студентов, становится решение социально-психологических и дидактических вопросов, связанных с особенностями учебной аудитории. Русскоязычные студенты, начинающие изучать языки стран СНГ, сталкиваются не только с новым для них языком, но и иной картиной мира, во многом существенно отличающейся от их собственной.

В МГЛУ созданы все условия для того, чтобы каждый обучающийся стал гармонично развитой, высокообразованной личностью, деловым, ответственным и перспективным специалистом. Студенты, изучающие языки стран СНГ и ближнего зарубежья, успешно формируют способность использовать его в своей собственной практике: они учатся понимать устную и письменную речь во всем ее многообразии, чувствовать себя свободно при общении с носителями языка, пользуясь всем спектром полученных знаний в области культуры речи, этикета и страноведения.

Наши выпускники свободно владеют двумя иностранными языками (английским/немецким и языки СНГ), что является их дополнительным преимуществом на внутреннем и международном рынке труда. Заметим, что знание языка и культуры стран Содружества позволяет им легко понимать и другие тюркские языки.

Опыт работы МГЛУ показывает, что личностно-деятельностный подход к обучению языкам СНГ и ближнего зарубежья во внеязыковой среде обоснован и эффективен. Выпускники МГЛУ являются востребованными специалистами, чьи умения и навыки в области языка и культуры находят применение в самых различных областях. Выпускники МГЛУ успешно трудятся в Посольствах Российской Федерации в странах Содружества, в МИДе РФ, а также в высших учебных заведениях г. Москвы, крупных корпорациях, переводческих компаниях.

Вышеперечисленные положения являются основными характеристиками, определяющими специфику обучения языкам стран СНГ и ближнего зарубежья как иностранному.

В контексте личностно-деятельностного подхода объектом обучения становится речевая деятельность: аудирование, говорение, чтение и письмо. Она обусловлена коммуникативными и познавательными потребностями студента, а также его мотивацией. Мотивация к изучению иностранного языка представляет собой сложную структуру взаимодействия, взаимодополняемости внешних социальных мотивов, а также мотивов внутренней личной активности, которые влияют на процесс и результаты изучения языка. При этом предмет речевой деятельности, отражающий мыслительное и смысловое содержание обучения, должен быть специально организован. Коммуникативно-познавательная потребность студента становится для него мотивом речевой деятельности.

Умение использовать иностранный язык означает описывать реальную ситуацию посредством текстов на изучаемом языке и затем создавать на базе сформированных речевых навыков свои собственные коммуникативные ситуации, отражающие языковую и культурную реальность.

Таким образом, в контексте личностно-деятельностного подхода изучение иностранного языка состоит из двух диалектически связанных процессов: с одной стороны, преподавания его специалистом, который искренне заинтересован в общении с обучающимися и готов принимать их в качестве равноправных партнеров и, с другой – овладения языком студентами, которые мотивированы и нацелены на конечный результат.

Этот подход предполагает, что студент с учетом его интересов и уровня его образования является центром знаний, а учебная деятельность корректируется преподавателем.

Личностно-деятельностный подход к обучению языкам стран СНГ и ближнего зарубежья как иностранному направлен на активизацию внутренних резервов студента и оптимизацию его учебной деятельности, в связи с чем может рассматриваться как необходимое условие повышения ее эффективности.

Список литературы:

1. Гумбольд В. Язык и философия культуры: Пер. с нем. М. : Прогресс, 1985. 465 с.
2. Леонтьев А. А. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному. М. : изд-во МГУ, 1970. 88 с.

3. *Леонтьев А. А., Рябова Т. В.* Психологические вопросы обучения иностранцев русскому языку. М. : Изд-во Моск. ун-та, 1972. 232 с.
4. *Рубинштейн С. Л.* Основы общей психологии. М., 1973.
5. *Уорф Б. Л.* Язык, мысль и реальность: избранные произведения Бенджамина Ли Уорфа / Под ред. Дж. Б. Кэрролла. Кембридж: MIT Press, 1956. С. 246–270.

